

1<sup>ER</sup> CONGRESO  
INTERNACIONAL

Poéticas  
de la  
ORALIDAD

*Homenaje a  
John Miles Foley*



ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS SUPERIORES  
UNIDAD MORELIA, UNAM

LICENCIATURA EN LITERATURA INTERCULTURAL

1<sup>ER</sup> CONGRESO INTERNACIONAL

Poéticas  
*de la*  
ORALIDAD



Homenaje a  
*John Miles Foley*



Mizzou  
University of Missouri

Center for Studies in  
Oral Tradition

EL COLEGIO  
DE  
SAN LUIS, A.C.





## DÍA 1

4 DE JUNIO DE 2014

SEDE: ENES MORELIA, UNAM

- 9:00 - 9:20 **INAUGURACIÓN**  
Ken Oyama, Mariana Masera,  
Berenice Granados, Santiago Cortés  
y Lori Garner
- 9:30 - 10:10 **CONFERENCIA INAUGURAL**  
*Martin Lienhard* (Universidad de Zurich)  
“La performance oral, los contextos y el cine”  
*Presenta Ken Oyama*
- 10:10 - 10:20 Café
- 10:20 - 11:20 **MESA 1. Palabra y memoria**  
*Modera Santiago Cortés*
1. *Carlos Huamán* (Centro de investigaciones sobre América Latina y el Caribe, UNAM)  
“Oralidad y memoria en la poesía cantada del mundo andino peruano contemporáneo”
  2. *Eliana Acosta* (DEAS-INAH)  
“El lugar del tiempo. Apuntes desde la etnografía sobre el vínculo entre palabra, voz y memoria”
  3. *María del Carmen Díaz Vázquez*  
(Universidad Autónoma de la Ciudad de México)  
“Oralidad y memoria en el relato autobiográfico”
- 11:20 - 11:30 Receso

- 11:30 - 12:30 *Continúa mesa 1*
4. **Daniel Gutiérrez Rojas**  
(El Colegio de México)  
“Oralidad y transmisión de conocimientos”
5. **Juan Manuel Mendoza** (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo)  
“Historia oral y reflexividad. Tres testimonios de la historia agraria uruapense”
6. **Andréa Betânia da Silva**  
(Universidade Federal da Bahia)  
“Entre acordes de viola e fios da memória: a cantoria de improviso brasileira e seu caráter movente”
- 12:30 - 12:45 Receso
- 12:45 - 13:45 **MESA 2. La palabra y su función social**  
*Moderadora Caterina Camastra*
1. **Luciana Hartmann**  
(Universidad de Brasilia)  
“Miedo y encanto en narrativas orales contadas por niños”
2. **Ana Zarina Palafox Méndez** (Becaria del FONCA)  
“La mujer y la décima: introspección, autoconocimiento y sororidad ”
3. **Miguel Nenevé y Simone de Souza Lima**  
(UFAC y UNIR)  
“Descolonizar a língua portuguesa – uma leitura da oralidade e da memória em Mia Couto”

- 13:45 - 13:55 Receso
- 13:55 - 14:55 *Continúa mesa 2*
4. **Martha Itzel Pineda Vázquez**  
(Academia Mexicana de la Lengua)  
“Cantos de sanación de lo sagrado femenino”
5. **Olivier Le Guen** (CIESAS)  
“La poética cotidiana del maaya t’aan. El uso de la morfología expresiva en maya yucateco”
6. **César Hernández Azuara**  
(Universidad Iberoamericana)  
“La comida tradicional en las coplas del son huasteco como parte de su identidad”
- Comida
- 17:00 - 17:40 **CONFERENCIA MAGISTRAL**  
**José Manuel Pedrosa**  
(Universidad de Alcalá de Henares)  
“Poéticas de la oralidad”  
Presenta Claudia Carranza
- 17:40 - 17:50 Receso
- 17:50 - 18:50 **MESA 3. Gesto e imagen**  
*Moderadora Olivier Le Guen*
1. **Carolina Odone Correa**  
(Pontificia Universidad Católica de Chile)  
“San Antonio, desde los retablos de las capillas de San Pedro Estación (Cuenca San Pedro-Inacaliri, II Región, Antofagasta, Chile)”

2. *Mercedes Martínez González*

(ENES Morelia, UNAM)

“Oigo y veo, luego proyecto. La importancia de la etnografía en el proceso de diseño”

3. *José Antonio Flores Farfán*

(CIESAS)

“El performance oral y su valor en la revitalización lingüística”

18:50 - 19:00 Receso

19:00 - 20:00 *Continúa mesa 3*

4. *Edilene Diaz Matos*

(Universidade Federal da Bahia)

“Corpo e voz: teatralidade das poéticas orais”

5. *José Alfredo López Jiménez*

(CIESAS, Sureste)

“Entre gestos y narraciones tzotziles de pistik”

6. *Ilia Alvarado Sizzo* (ENES Morelia, UNAM)

“La hacienda y el ejido en el imaginario popular de Nueva Italia”

20:00 - 20:10 Café

20:10 - 20:40 **PROYECCIÓN DE VIDEO DOCUMENTAL**

Unas mujeres que décimas dicen  
Ana Zarina Palafox (FONCA)



## DÍA 2

5 DE JUNIO DE 2014

SEDE: ENES MORELIA, UNAM

9:00 - 9:40

**CONFERENCIA MAGISTRAL**

*Aurelio González* (El Colegio de México)

“La oralidad, conservación y variación poética en la tradición oral”

*Presenta Cecilia López Ridaura*

9:40-9:50

Café

9:50 - 10:50

**MESA 1. Fiesta, música y danza**

*Modera Claudia Carranza*

1. *Jorge Amós Martínez Ayala* (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo)

“Cuadros de castas en coplas cantadas. Los estereotipos raciales en la lírica tradicional de la Tierra Caliente”

2. *Grissel Gómez Estrada*

(Universidad de la Ciudad de México)

“Tres versiones de la chilena que se llama La malagueña curreña”

3. *Miriam R. Torres Carrillo* (Facultad de Filosofía y Letras, UNAM)

“La oralidad en la obra de Jack Kerouac y su traslado a la música popular”

10:50 - 11:00 Receso

11:00 - 12:00 *Continúa mesa 1*

4. *Agustín Rodríguez Hernández*

(ITESM Campus León)  
 “La controversia de este siglo: Yeray y Pimienta a ritmo de arribeño”

5. *Leidys Estela Torres Samudio* (Universidad de Chiriquí, Panamá)  
 “Tradición y presente de la décima cantada en Panamá”

6. *Raúl Eduardo González* (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo)  
 “Los estribillos en las canciones folclóricas”

12:00 - 12:15 Receso

12:15-13:15 **MESA 2. Artes verbales en medios masivos**  
*Modera Raúl Eduardo González*

1. *Rodrigo Bazán Bonfil* (Universidad Autónoma del Estado de Morelos)  
 “Poeticantológica: lírica popular, medios masivos y mecanismos de consagración”

2. *Raúl Casamadrid* (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo)  
 “Verosimilitud y variación en los diálogos del cine de oro mexicano (1948-1954)”

3. *Tania Espinales Correa* (Universidad Nacional Autónoma de México)  
 “Las formas del humor en las canciones de Chava Flores. Artes verbales en medios masivos de comunicación”

13:15 - 13:25 Receso

13:25-14:05 *Continúa mesa 2*  
 4. *Claudia Carranza Vera* (El Colegio de San Luis)  
 “La risa en la red. Reflexiones en torno a la narrativa oral que circula en la web”

5. *Martha Isabel Ramírez González* (El Colegio de San Luis)  
 “El motivo del baile con el diablo: su presencia en un contexto multimediático de transmisión”

Comida

16:30 - 17:10 **CONFERENCIA MAGISTRAL**  
*Gloria Chicote* (Universidad de La Plata, Argentina)  
 “La literatura popular en Iberoamérica: de la tradición a la globalización”  
*Presenta Mariana Masera*

17:20 - 18:20 **PRESENTACIÓN DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**  
*Modera Edith Negrín*

1. *Proyecto Vanegas Arroyo* (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)  
 Grecia Monroy (Facultad de Filosofía y Letras, UNAM), “Impresos y poéticas populares”  
 Mariana Masera, Briseida Castro (ENES Morelia / Facultad de Filosofía y Letras, UNAM), “Crónica de un hallazgo y sus vicisitudes”  
 Rafael Bolívar y Adrián Olvera Hernández (Facultad de Filosofía y Letras, UNAM), “Base de datos y portal electrónico”

18:20-18:30 Receso

**MESA 3. Escritura y oralidad***Modera Bernardo Pérez*

1. *José Alejos García* (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)  
“Estética de la literatura oral indígena”

2. *Marcelo Alejandro Garrido Monroy* (Universidad Católica de Temuco, Chile)  
“La historia de un caballo muerto bajo la lluvia que no interesó a nadie”: la oralidad como memoria absoluta y precaria en El auriga Tristán Cardenilla de Alfonso Alcalde”

3. *Luz María Lepe* (Universidad Autónoma de Querétaro)  
“Oralidad/Orality. Relaciones de la voz con la escritura en la literatura indígena”

19:30 - 19:40 Receso

19:40 - 20:40 *Continúa mesa 3*

4. *Raquel Iglesias Plaza* (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo)  
“Intertextos de canciones tradicionales infantiles en la novela El circo que se perdió en el desierto de Sonora, de Miguel Méndez”

5. *Anastasia Krutitskaya* (ENES Morelia, UNAM)  
“La Oración del Santo Sepulcro en la Nueva España del siglo XVII”

6. *Lilia Álvarez* (El Colegio de San Luis)  
“La leyenda del juego de barras o la leyenda del juego de las varas: relaciones entre relatos populares inquisitoriales y registros orales del Valle de San Francisco, S.L.P”

**DÍA 3****6 DE JUNIO DE 2014****SEDE: ENES MORELIA, UNAM**

9:00 - 9:40

**CONFERENCIA MAGISTRAL**

*Alfredo López Austin* (Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM)  
“El género mítico en el contexto literario mesoamericano”  
*Presenta Berenice Granados*

9:40 - 9:50

Receso

9:50 - 10:50

**MESA 1. Cosmovisiones***Modera Sue Meneses Eternod*

1. *Michela Craveri* (Universidad Católica de Milán)  
“Cuenta la escritura de la cueva, la escritura de la barranca de Tulan: oralidad y poesía en los títulos de tierra del área k'iche”

2. *Danieli dos Santos Pimentel* (Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)  
“O mito da Cabeça voadora no imaginário de povos indígenas da Amazônia”

3. *Berenice Granados* (ENES Morelia, UNAM)  
 “Nosotros lo sembramos de nuevo’:  
 aproximación a las caras de la muerte en la  
 tradición oral purépecha”

10:50 - 11:00 Receso

11:00 - 12:00 *Continúa mesa 1*

4. *Víctor Hernández Vaca*  
 (Universidad de la Ciénega)  
 “Kuatsokoro: el arpa náhuatl huasteca como  
 soporte de la palabra, la música y la danza”

5. *Ignacio Silva Cruz*  
 (Facultad de Filosofía y Letras, UNAM)  
 “Huehuetlahtolli: la “palabra antigua” en Diego  
 Durán y Alvarado Tezozómoc”

6. *Danira López Torres*  
 (El Colegio de San Luis)  
 “Pecado y desorden: confesión o muerte  
 mediante rezos y velas negras”

12:00-12:15 Receso

12:15-13:15 **MESA 2. Formas rituales**  
*Moderada Martin Lienhard*

1. *Cecilia Jaime González* (Facultad de  
 Filosofía y Letras, UNAM)  
 “El deseo de lanzarse al mar por amor... Un  
 ritual que permanece”

2. *Jahzeel Aguilera Lara* (ENES Morelia,  
 UNAM)

“El ciclo ritual y la narrativa tradicional en la  
 comunidad nahua de Acatlán, Guerrero”

3. *Gloria de Jesús Rosas* (UIIM), *Sue Meneses  
 Eternod* (ENES Morelia, UNAM)  
 “Discursos ceremoniales de la boda purépecha  
 en Cuanajo”

13:15 - 13:30 Receso

13:30 - 14:30 *Continúa mesa 2*

4. *Alejandro Martínez de la Rosa* (Universidad  
 de Guanajuato, Campus León)  
 “Los parabienes. Tradición, palabra y música  
 para despedir angelitos”

5. *María del Carmen Orihuela Gallardo*  
 (Posgrado en Estudios Mesoamericanos, FFyL,  
 UNAM)  
 “La palabra como cuerpo de seres de viento.  
 Discurso ritual de los mayas de Nunkiní,  
 Campeche”

6. *Renzo Aroni Sulca*  
 (Universidad de Davis, CA)  
 “Carnaval de Accomarca: música, canto y  
 memoria de una masacre en el Perú”

Comida

17:00 - 17:40 **CONFERENCIA MAGISTRAL**  
*Gonzalo Espino Relucé* (Universidad Nacional  
 Mayor de San Marcos, Perú)  
 “Willlanakuy willlanakuy kasqan / Cuento es  
 cuento”  
 Presenta Luz María Lepe



17:40 - 17:50 Receso

17:50 - 19:20 **PRESENTACIÓN DE PROYECTOS  
DE INVESTIGACIÓN**

*Moderador Víctor Hernández Vaca*

1. *DARP: un prototipo digital para la  
presentación de poesía ritual* (INAH)

Ernesto Miranda

2. *Laboratorio de Materiales Orales*

(ENES Morelia, UNAM)

Santiago Cortés y Berenice Granados

3. *Oralidad y escritura. Experiencias desde la  
literatura indígena*

(Universidad Autónoma de Querétaro)

Luz María Lepe

19:20 - 19:30 Receso

19:30 - 20:30 **PROYECCIÓN DE DOCUMENTAL**

“Rituales de vida y de muerte”

*Helios Figuerola Pujol y Helios Figuerola  
García* (CNRS-Images, 2010, 51’)



# DÍA 4

7 DE JUNIO DE 2014

SEDE: ENES MORELIA, UNAM

9:00 - 11:00

**PRESENTACIÓN DE PROYECTOS  
DE INVESTIGACIÓN**

*Moderador Michela Craveri*

1. *Estudios del wixárika o huichol*

(Departamento de Estudios en Lenguas  
Indígenas, Universidad de Guadalajara)

Paula Gómez López, “Intuiciones sobre  
oralidad y escrituralidad de hablantes de  
wixárika”

Julio Ramírez de la Cruz, “La crónica histórica  
en la cultura huichola”

José Luis Iturrioz Leza, “La escrituralidad antes  
de la escritura”

2. *Corpus Michoacano del Español*

(Universidad Michoacana de San Nicolás de  
Hidalgo / Universidad de Guadalajara)

Bernardo Pérez Álvarez (UMSNH), “Aportes  
metodológicos de un corpus oral en  
lingüística”

Susana León Ambriz (UMSNH),

“Consideraciones lingüísticas para el análisis  
de narraciones orales: Conversaciones con ex  
braceros”

Gabriela Patiño Sánchez (U. de G.),

“Gramática y oralidad: el uso de quedar(se) en  
la oralidad”

11:00 - 11:10 Receso

11:10 - 11:50 Conferencia

Domenico Scafoglio (Università di Salerno)  
“Antropología y literatura escrita y oral:  
cuestiones teóricas y de método”  
*Presenta Caterina Camastra*

11:50 - 12:00 Receso

12:00 - 14:00 **PRESENTACIÓN ETNOPOÉTICA**  
*Presenta Enrique Flores*

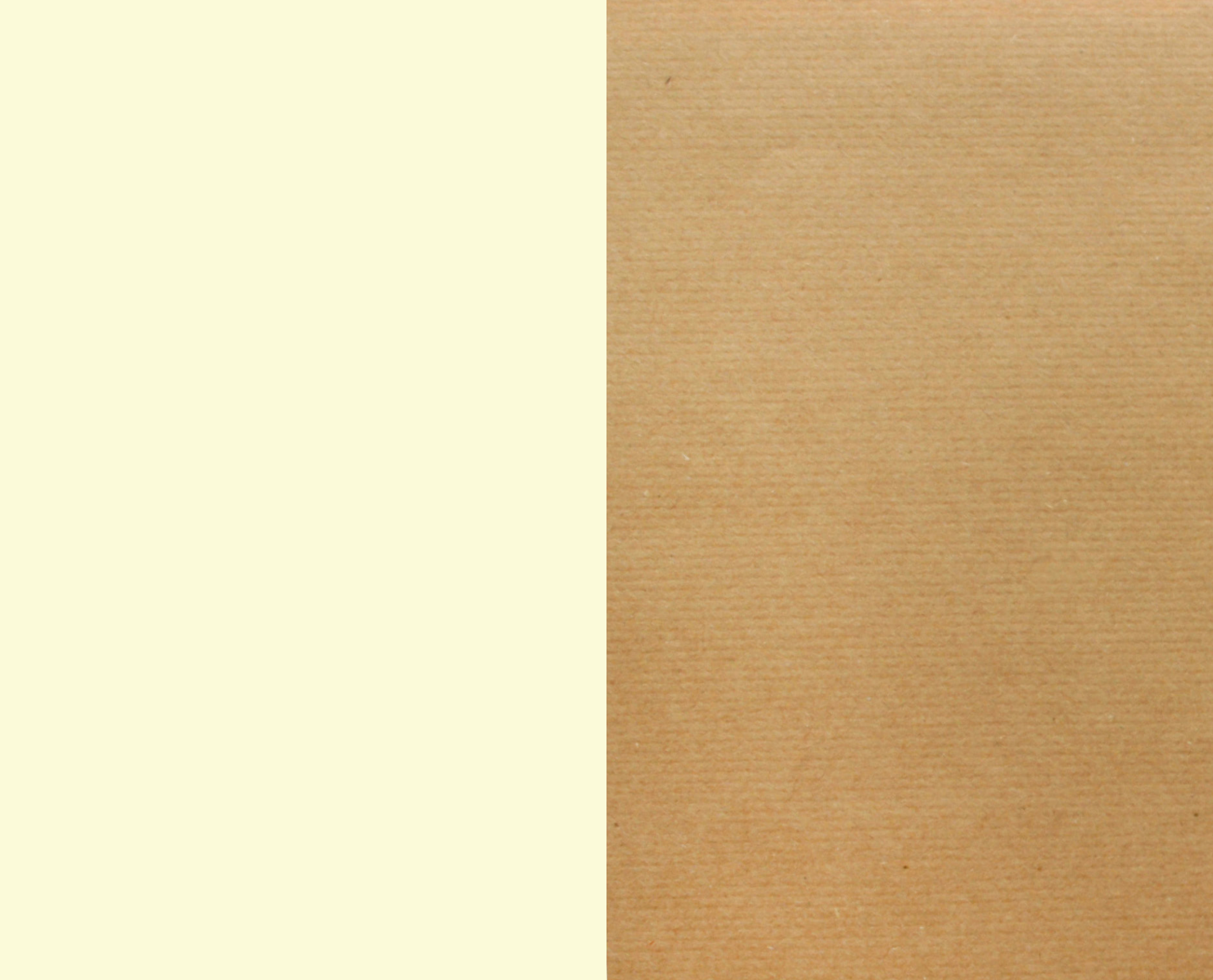
1. *Dennis Tedlock* (State University of New  
York at Buffalo)  
“Sonidos y silencios en los cuentos orales”

2. *Serge Pey* (Poeta)  
“Performance etnopoética”

Comida

21:00 Premiación del Primer Concurso de Albures  
“El gallito inglés”, La Junglería





4 al 7 de  
**junio 2014**

ENES MORELIA, UNAM

